



TORFEDOU HA BARNEDIGUEZ

Eur Vanden Brigantet d'ar Maro.

Var ton : *Guers Job al Lann.*

Deut va c'henvroïs quer, tostaît da glêvet
An torfedou spontus a zo bet, siouas ! grêd
Gand eur vanden laëron, eur bagad muntrerien
Var dud sempl ha dinierz, var un tiad mererien.

Cuz, cuz, heol binniguet, en bolz huel an ên
Ouelit, Christenien vad, hag hirvoudit ganén
Var an dud qès lazet, daoust a ma voant divlam,
Var an tad hag ar verc'h, var arpried hag ar vam.

Dre ma vale ar bed etrezec e dermen
E cresq follentesiou ha dallantez an den ;
Carout e gorf hepqen eo e lezen breman.
Nevoar mui en deveus eur Mæstr a zioc'h dezan.

Abaoue n'en deus qen, siouas ! doujanç Doue
N'eus nemet dizursiou oc'h ober e vue ;
E zevesiou a zo devesiou a ziroll,
Hag an droug-sperejou a c'hoarz ous en cas da [goll.]

El leor a Scritur Zacr eur profet a lavar
E zê a valeuriou goloet an douar,
Dre ma n'eus qet unan hac a laqa evez
Ne valefe qet eün en hent ar zilvidiguez.

Mantrret eo va c'halon o sonjal zo er bed

Tud hac a zo crissoc'h eguet anevalet ;
Euzi'ran o velet tud dister o scuill goad
Qer goas a quiguerien, eb caout tam damant
[d'an oad.]

Cleze lem ar justic o discar prim a vern,
Mes, avichou, siouas ! dre guzul an ifern,
Dindan dillajou brao, en honesta tiez,
An dud milliguet se a guz o fallagriez.

Ar merq demeus a ze, en tieun den zantel,
A zo, en Itali, erruet n'eus qet pell,
Hervez eul lizer zo d'eur c'hazen scrivet,
Cetu aman penos ; selaouit mad, bretonet :

Person eur barresic, hanvet *Varostika*,
Pastor carantezus, eur bêleg ar guella,
Galvet, e creisan noz, e qichen eur c'hlavour,
A zavas gant hast vrás, evit cass dezansicour.

Rentet, en ber amzer, e harz an hini clan
En deveus covesseet ha nouet anezan ;
P'an devoe achuet ar pez en doa d'ober
E qemerasdaou den evit en ambroug d'ar guer.

Dre ma ranque tremen abiou eun hent distro,
E velas, en eun ti'voa e unan eno,
Evel flam eun tour tan, sqedou eur c'houlaouen
O têli o sclerder en creis an devaljen.

C'hoantee da c'houd perac e voa tud var vale
D'ar poent ma custumont beza en o guele,
Ha gant aoun ne vije seurt pe seurt erruet
F falveas dezan mont en ti evit guelet.

Tremen'ra an treujou, ha querent e v'lêo guen
Dre an euz hag ar spont a zounna var e benn;
Eur c'houezen yen a ver deus e dal drouglivet,
Pa vele zaoulagad ar pez a zo c'hoarvezet.

Tri gorf paour a stribill eus treustou ar zolier
Divar bouez eur gorden a vransquelle en êr;
Doue, pebeus glac'har! an tri gorf se a voa
Ar merer hag evreg gant o merc'h qès trivac'h
[vloa.]

Ar person hag an daou a voa deut d'en ambroug
A droc'has d'an dud qès ar gorden deus o goug
Hag a roas dezo pep seurt evachou cre
Evit essaat digass enne tomder ar vue.

Armerer hag evreg a voa mouquet, siouas!
Mes, o merc'he devoa eun tammic halan c'hoas;
Dre gals a eveziou e goad anter scqrnet
A deuas adare da redec er goaziet.

Pa voe rentet an nerz hag ar parlant dezi
Ar person en deveus goulennet diganti
Hag hi anaveze an dud gouez ha qen cri
O devoa merzeriet e c'herent er verreri.

« Dec'h da noz, emezi, qeit ha ma voamp
[cousqet]
» Eun deg pe unneg den o deus an or torret,
» Ha goude n'eum deleur varnomp en or guele
» O deveus or c'hrouquet, an eilgoude eguale.
» N'euze o deus brevet, furchet an armeliou,
» Ha casset oll gante, arc'hant ha dillajou ;

» Goude bea guelet ne chomme netra qen
» E zint êd cuit d'ar red, eb mouga ar gou-
[laouen.]

Lavarit dîn, va merc'h, eme ar person c'hoa,
A c'houi a vouife piou a voa er penn qenta?
En anaout a ran, emezi, pell a zo,
Ha qerqent d'ar person e lavaras e hano.....

Ar bêleg mantret oll, mes eurus o c'houzoud
E voa ar veuntrerien bremen en e c'haloud,
E laqas evez bras ne deujent da dec'het
Dirag ar groug huel a voa evite savet.

Dindan goard an daou den a heuille anezan
E laqas ar plac'h saveteet gantan,
Hag en amezeguez e tifunas daou all
Evit dont d'en ambroug tre beteg ar presbital.

Tenna ra var ar c'hloc'h evit goulen digor.
Ha qerqent e vevel a zialc'houez an ôr,
Eb disquez aoun ebet nag an disterra nec'h
E qinig argoulou d'e vestre evit mont d'an-neac'h.

Mes ar person dezân a lavaras qerqent:
An daou den zo ganen o deus grêteur guell hent
Evit donet aman; scuis e cleont beza,
Disqennit ta d'ar c'hao da guerhat guin da eva.

Elec'h senti ractal, p'en devoa bet urzou,
Ar mevel a glasqas calz a zigareou,
Mes, pa velas outan e vestr o terc'hél mad
Ezeas, ganteur voutail, d'ar c'hao en eur c'hros-
[molad.]

A vec'h e voa e droad var ar bazen guenta
Ma teuas varnezan ar personon d'alc'houeza,
Hag, o lezel daou den da zioullan ar gloz,
E redas da dintal ar c'loc'h da dud ar barros.

An oll,bihan habras, cre, diners, côz, yaouanc,
Goasset, graguez, merc'hed, a vandennajou
[stanc,]
Gant filsier, pennou-baz ha creier lemmet mad
E voe, er presbital, rentet en eur zêr lagad.

Neuze voe digoret an ôr demeus ar c'hao,
Hag ar vrigantet vil, en o zoul tapet brao,
Gant mevel ar person, a voa er pen qenta,
Goude tolliou trinqen, a n'em lêzas oll staga.

Leun eur c'har azillad, hag a drao kaërlaëret,
Dre urzou ar personn'voe ive dastumet,
Evit beza casset gant al laëron en quer
Ha laqheet ractal etre daouarn ar barner.

Pemzec devez goude, distroet da Jesus ,
Evit paëa d'an dud o zorfedou euzus,
Ar vanden meuntrerien a zo bet cunduet
E creis an dachen vrás evit beza distrujet.

P. D.



AN DAOU LAER MADELEZUS.

Var ton : *Ar c'hiziou nevez.*

Bretonet, va c'henvroïs qer,
Evit tremen brao oc'h amzer,
Chommit eur pennad em c'hichen
Da zelaou c'hoas eur ganouen.

Meur a wers c'hoarzus a zo bet
Er veladegou deoc'h canet,
Mes, en lavaret a ellan,
N'o c'heus qet clêvet par d'ouman.

Piou en deus clêvet cozeal
Deus madelezou an dud fall?
Guelet oc'h-eus-hu den biscoas
Oc'h ober vad en eur glasq noaz?

Eun dra qen isqis, va c'hredet,
A zo er bloa man c'hoarvezet,
Dre daou laër eus ar re goassa,
Ar pez am souez ar muia.

Rac, birvigen netra a gaërm
N'eus ellet ober deus eul laër;
D'eul laër evit distera droug
Ne reqeter nemet ar groug.

Daou baotr vag, tano o scouarn,
O fri en êr, vel daou louarn,
A voa, eun nosvez, o clasq fret
En dro d'an tiez oll serret.

Feaz oll e chomjont o daou
En qichen eun ôr o zelaou,
Hac e glevjont mouez eur buguel
O c'houlen brôn en e gavel.

N'è qet eun ti nevez e voa,
Mes an dra ze ne rê netra
D'an daou scraber voa en e harz
Gant m'o dij'hellet mont ebarz.

Goude bea' n'em guzuliet
Vit goud penaoz e vije gret,
P'o devoe clasqet en o fenn
En eur guemerjont evellen :

Da guenta tremen an treujou,
Ha d'an eil mouga ar goulou,
D'an drede cass en creis ar porz
Ar buguellic da grial forz.

Goude beza grêt brao o zro,
Qerqent ma voant en ti distro,
En eur guzjont en eur scaon-gloz
Evel diou iar gleb da c'hortoz.

Ar vam baour, qercouls hag an tad,
Voa en o guele cousget mad,
Qeit ma voa an daou laqepod
O cass er mez cavel ar fotr.

Qerqent ma clevjont ar buguel
Er porz o vouela er c'havel,
Trubuillet oll ha leun a spont
Prim deus o guele e savjont.

Redec a rejont, vel d'an tan,

Varzu cavel o mab bian
Pehini a gavjont sempl bras,
Var ar poent da vouga, sionas!

Qerqent an ti, coat a mein glas
Gant eur strag spontus a govezas
Var qein an daou laër voa dindan
Cuzet evit clasq ober poan.

An droc'herien ialc'h, al laëron
N'int mad'met da vont d'ar prison;
An daou ma' zisquel, da viana,
E c'hellont mont el lec'h all c'hoa.

Mes, evit caout eur maro cri
O savetei buez tri,
N'o deveus qet grêd eur burzud
Da veza meulet gant an dud.

Rag, m'o dije hellet gouzout
Petra ie gante d'erruout,
Elec'h mont da furcha tier
E vijent chommet sioul er guer.

O ! m'ac'h errufe qement all
Aliessoc'h gant an dud fall,
Ne gredfe den mont da essa
Qemer ar pez so d'an nessa.

Ne bellan qet dec'h lavaret
Pelec'h voe an daou laër savet;
N'int qet eus a vro an Arvor,
Breizis zo oll tud a enor.

P. D.

FIN.

(Propriété.)

E Montroulez. e ty A. LÉDAN, ru ar Pave.